
**Services d'interprétation —
Interprétation dans le domaine
de la santé — Exigences et
recommandations**

*Interpreting services — Healthcare interpreting — Requirements and
recommendations*

iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO 21998:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/d96086f3-b8eb-4449-9dc6-be9bb5fc529a/iso-21998-2020>



iTeh Standards
(<https://standards.iteh.ai>)
Document Preview

ISO 21998:2020

<https://standards.iteh.ai/catalog/standards/iso/d96086f3-b8eb-4449-9dc6-be9bb5fc529a/iso-21998-2020>



DOCUMENT PROTÉGÉ PAR COPYRIGHT

© ISO 2020

Tous droits réservés. Sauf prescription différente ou nécessité dans le contexte de sa mise en œuvre, aucune partie de cette publication ne peut être reproduite ni utilisée sous quelque forme que ce soit et par aucun procédé, électronique ou mécanique, y compris la photocopie, ou la diffusion sur l'internet ou sur un intranet, sans autorisation écrite préalable. Une autorisation peut être demandée à l'ISO à l'adresse ci-après ou au comité membre de l'ISO dans le pays du demandeur.

ISO copyright office
Case postale 401 • Ch. de Blandonnet 8
CH-1214 Vernier, Genève
Tél.: +41 22 749 01 11
E-mail: copyright@iso.org
Web: www.iso.org

Publié en Suisse

Sommaire

Page

Avant-propos	iv
Introduction	v
1 Domaine d'application	1
2 Références normatives	1
3 Termes et définitions	1
3.1 Termes relatifs aux personnes impliquées dans l'interprétation et aux modes d'interprétation	1
3.2 Termes relatifs à la traduction	4
3.3 Termes relatifs aux contextes et spécialisations d'interprétation	4
3.4 Termes relatifs à la langue	5
4 Compétences des interprètes dans le domaine de la santé	6
4.1 Compétences en matière de sécurité des patients	6
4.2 Compétences linguistiques	6
4.3 Compétences interculturelles	7
4.4 Compétences interpersonnelles	7
4.5 Compétences techniques	7
4.6 Compétences en recherche terminologique dans le domaine de la santé	7
4.7 Compétences en matière de santé	7
4.8 Compétences en communication	8
4.9 Compétences en interprétation	8
4.10 Compétences entrepreneuriales	8
5 Qualifications pour l'interprétation dans le domaine de la santé	8
6 Assistance linguistique	9
7 Habilitation en tant qu'interprète dans le domaine de la santé	9
8 Développement professionnel — formation continue	9
9 Responsabilités des prestataires de services d'interprétation et des interprètes	9
9.1 Responsabilités des prestataires de services d'interprétation	9
9.2 Responsabilités des interprètes dans le domaine de la santé	11
Annexe A (informative) Sélection du mode d'interprétation	13
Annexe B (informative) Sélection de la modalité d'interprétation	14
Annexe C (informative) Autogestion de la santé et trauma par exposition indirecte	16
Bibliographie	17

Avant-propos

L'ISO (Organisation internationale de normalisation) est une fédération mondiale d'organismes nationaux de normalisation (comités membres de l'ISO). L'élaboration des Normes internationales est en général confiée aux comités techniques de l'ISO. Chaque comité membre intéressé par une étude a le droit de faire partie du comité technique créé à cet effet. Les organisations internationales, gouvernementales et non gouvernementales, en liaison avec l'ISO participent également aux travaux. L'ISO collabore étroitement avec la Commission électrotechnique internationale (IEC) en ce qui concerne la normalisation électrotechnique.

Les procédures utilisées pour élaborer le présent document et celles destinées à sa mise à jour sont décrites dans les Directives ISO/IEC, Partie 1. Il convient, en particulier, de prendre note des différents critères d'approbation requis pour les différents types de documents ISO. Le présent document a été rédigé conformément aux règles de rédaction données dans les Directives ISO/IEC, Partie 2 (voir www.iso.org/directives).

L'attention est attirée sur le fait que certains des éléments du présent document peuvent faire l'objet de droits de propriété intellectuelle ou de droits analogues. L'ISO ne saurait être tenue pour responsable de ne pas avoir identifié de tels droits de propriété et averti de leur existence. Les détails concernant les références aux droits de propriété intellectuelle ou autres droits analogues identifiés lors de l'élaboration du document sont indiqués dans l'Introduction et/ou dans la liste des déclarations de brevets reçues par l'ISO (voir www.iso.org/brevets).

Les appellations commerciales éventuellement mentionnées dans le présent document sont données pour information, par souci de commodité, à l'intention des utilisateurs et ne sauraient constituer un engagement.

Pour une explication de la nature volontaire des normes, la signification des termes et expressions spécifiques de l'ISO liés à l'évaluation de la conformité, ou pour toute information au sujet de l'adhésion de l'ISO aux principes de l'Organisation mondiale du commerce (OMC) concernant les obstacles techniques au commerce (OTC), voir le lien suivant: www.iso.org/iso/fr/avant-propos.html.

Le présent document a été élaboré par le comité technique ISO/TC 37, *Langage et terminologie*, sous-comité, SC 5, *Traduction, interprétation et technologies apparentées*.

Il convient que l'utilisateur adresse tout retour d'information ou toute question concernant le présent document à l'organisme national de normalisation de son pays. Une liste exhaustive desdits organismes se trouve à l'adresse www.iso.org/fr/members.html.